

# PRIREĐIVANJE ZA TAMBURAŠKI ORKESTAR SLAVENSKOG PLESA BR. 3, OP. 46 ANTONINA DVORAKA

---

Botički, Saša

Master's thesis / Diplomski rad

2019

Degree Grantor / Ustanova koja je dodijelila akademski / stručni stupanj: **Josip Juraj Strossmayer University of Osijek, Academy of Arts and Culture in Osijek / Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku, Akademija za umjetnost i kulturu u Osijeku**

Permanent link / Trajna poveznica: <https://urn.nsk.hr/urn:nbn:hr:251:912262>

Rights / Prava: [In copyright](#) / [Zaštićeno autorskim pravom.](#)

Download date / Datum preuzimanja: **2024-12-22**



Repository / Repozitorij:

[Repository of the Academy of Arts and Culture in  
Osijek](#)



SVEUČILIŠTE JOSIPA JURJA STROSSMAYERA U OSIJEKU

AKADEMIJA ZA UMJETNOST I KULTURU

ODSJEK ZA INSTRUMENTALNE STUDIJE

DIPLOMSKI STUDIJ TAMBURAŠKO UMIJEĆE

SAŠA BOTIČKI

**PRIREĐIVANJE ZA TAMBURAŠKI ORKESTAR  
SLAVENSKOG PLESA BR. 3, OP. 46 ANTONÍNA DVOŘÁKA**

DIPLOMSKI RAD

Mentor: red. prof. art Davor Bobić

Sumentor: Tihomir Ranogajec, ass.

OSIJEK, 2019.

## SADRŽAJ:

1. UVOD.....	1
2. ANTONÍN DVOŘÁK.....	2
2.1 Biografija.....	2
2.2. Opus.....	4
3. SLAVENSKI PLESOVI.....	5
3.1. Slavenski ples br. 3 u As duru, op.46.....	7
4. RAD SA SKLADBOM.....	8
5. TRANSKRIPCIIJA.....	10
6. ZAKLJUČAK.....	22
7. LITERATURA.....	23
8. SAŽETAK.....	24
9. SUMMARY.....	25
10. PRILOZI.....	26

## 1. UVOD

Antonín Dvořák je jedan od najpoznatijih čeških skladatelja i, uz Bedřicha Smetanu, najizrazitiji je predstavnik češkog nacionalnog stila koji se razvio polovicom 19. stoljeća.

U tom je stilu manje izraženi harmonijski jezik i više prevladavaju melodijsko – ritamski obrasci izvedeni iz folklora. Češki folklor se razvijao u središtu Europe i više se uklopio u dursko – molski sistem novijeg vremena. Tako se u njegovoj umjetničkoj obradi ili originalnom stvaralaštvu koji odražava duh folklora, harmonijski tok često svodi na jednostavniju dijatniku durske ili molske osnove. Slavenski plesovi zasigurno pripadaju tom pravcu.

Zbog jednostavnijih harmonija i lijepih melodija koje potječu iz folklora, Slavenski plesovi bili su logičan izbor teme diplomskog rada. U akademskoj godini 2017./2018, otvoren je diplomski studij *Tamburaško umijeće*. Završni rad uključuje obradu kompozicije za tamburaški orkestar, izvedbu i dirigiranje iste na diplomskom ispitu.

U ovom diplomskom radu izabran je Slavenski ples br. 3, op. 46 u As – duru. Ovaj veseli ples je polka i ovo je jedina polka od svih 16 Slavenskih plesova koje je napisao u dva opusa.

Češki folklor je dosta blizak našem folkloru. Znajući da je tambura jako vezana uz folklor, onda i svi ovi plesovi koji imaju teme i ishodište u folkloru su idealni za obradu i izvedbu na tamburaškim instrumentima.

## 2. ANTONÍN DVOŘÁK

Antonín Dvořák bio je češki skladatelj, predstavnik romantizma i češke nacionalne škole. U svoju glazbu unio je nove elemente koji su pokazali njegovu umjetničku samostalnost i, osim što gradi na folkloru, ide i u širinu, jer se ne zanosi samo češkim, već općeslavenskim pa i neslavenskim folklorom. On je pravi utemeljitelj češke instrumentalne glazbe tog tipa, prvi veliki češki simfoničar i komorni skladatelj. Uz Smetanu, odražava cjelokupnu umjetničku djelatnost u češkoj glazbi njihova doba kao i unošenje u umjetničku glazbu folklornih elemenata.

### 2.1. BIOGRAFIJA

Antonín Dvořák (puno ime Antonín Leopold Dvořák) rođen je 8. rujna 1841. godine u općini Nelahozeves na Vltavi, kao prvi od devetero djece Anne i František Dvořáka.

Svi njegovi preci bili su mesari ili gostioničari, i automatski se pretpostavljalo da će on naslijediti posao svojih roditelja. Pored mesarskog obrta, genetski se prenosio još jedan talent Dvořákove obitelji: talent za glazbu. Međutim, "glazbu" su smatrali samo ugodnom raznolikošću svakodnevice i načinom zarađivanja novca. Uskoro je, međutim, postalo jasno da će Antonín biti drugačiji. Već je u djetinstvu zavolio pjesme i plesove svoga zavičaja te ubrzo počeo učiti violinu. Godine 1857. upisao se u orguljašku školu u Pragu, koju je dvije godine kasnije završio, a usto je, uglavnom kao samouk, naučio svirati violu pa je kao violist neko vrijeme bio član različitih orkestara. Tako je od 1862. do 1871. godine bio član kazališnog orkestra koji se zvao „Komzakov ansambl“ i u tih devet godina izvodio je brojna nova i zanimljiva djela.

Na području kompozicije bio je samouk, jer na orguljaškoj školi koju je pohađao nije bilo nastave kompozicije, a privatnu nastavu (tada najčešći oblik sustavnog studija) nije mogao platiti. Nakon godina tihog mukotrpnog rada i odricanja, marljivog proučavanja velikih djela iz glazbene literature i brojnih skladateljskih pokušaja konačno dolazi do prvog značajnijeg uspjeha.

Bile su mu već 32 godine kad je prvi put privukao na sebe značajniju pozornost javnosti nakon izvedbe rodoljubne Himne za zbor i orkestar op.30. Godine 1874. doživio je i prvu značajniju premijeru, Smetana je dirigirao uvertiru „Kralj i ugljenar“. Dvořáka je taj uspjeh potaknuo i probudio njegov stvaralački žar pa je u kratkom vremenu skladao mnoga djela. Još jedan događaj iz tog doba postaje značajan u razvoju Dvořákove umjetničke karijere. On dobiva

državnu stipendiju za siromašne mlade umjetnike i upravo je u odboru koji dodjeljuje stipendije bio skladatelj Johannes Brahms. On se za Dvořáka zauzeo jer je spoznao njegove sposobnosti i pisao je svom nakladniku Simrocku preporučivši mu da izda njegove Moravske dvopjeve. Simrock je objavio Moravske duete i oni su odmah doživjeli uspjeh, a poslije njih je izdao i Slavenske plesove. U sljedećim godinama, Dvořákova popularnost raste i on započinje dirigentsku karijeru te se posvećuje izvođenju svojih radova. Koncertne turneje ga često vode u inozemstvo gdje doživljava ogromne uspjehe, osobito u Engleskoj. Godine 1891. započeo je Dvořák svoju nastavničku djelatnost kao profesor praškog konzervatorija, ali ju je već sljedeće godine, iako privremeno, prekinuo, odazvavši se pozivu iz New Yorka da tamo preuzme rukovodstvo Narodnog konzervatorija. Dvořákov boravak u Sjedinjenim državama (1892. – 1895. godine) bio je veoma plodan. Dodir s napjevima urođenika-Indijanaca i crnaca snažno je utjecao na umjetnikovu maštu. Njihovim prizvucima prožeta su mnoga velika djela. Vrativši se u domovinu, Dvořák je nastavio svoju nastavničku djelatnost na konzervatoriju postavši i njegovim ravnateljem 1901. godine. Kao nastavnik, imao je veliki ugled i iz njegove klase kompozicije izašli su mnogi poznati skladatelji. Umro je u Pragu 1904. godine.



Slika 1. Portret Antonina Dvořáka

Prema: <http://www.kennedy-center.org/artist/composition/2370>

## 2.2. OPUS

Dvořák je napisao mnoga djela od kojih su najpoznatije instrumentalne skladbe: simfonije, komorna djela, koncerti, klavirski radovi. Napisao je devet simfonija od kojih je najpoznatija zadnja pod nazivom *Iz novog svijeta*. Za orkestralni sastav je pisao i brojne suite, serenade, uvertire, plesove, simfonijske pjesme i druge oblike.

Za gudački orkestar napisao je *Serenadu u E – duru op. 22*. s prekrasnom temom prvog stavka. U ostala orkestralna djela pripadaju tri *Slavenske rapsodije*, uvertire (*Husitska*, *U prirodi*, *Karneval*, *Othello*), vrlo uspjele *Simfonijske varijacije op. 78*, efektni *Scherzo capriccio op. 66*, i pet simfonijskih pjesama, odnosno orkestralnih balada (tako ih je nazvao sam autor).

Napisao je više skladbi za solo instrument i orkestar. Zapravo je utemeljio to područje koncertantne glazbe u češkoj glazbi 19. st. Među njima se ističu *Koncert za klavir i orkestar u g – molu* (1876.), *Violinski koncert u a – molu* (1880.), *Koncert za violončelo i orkestar u h – molu* (1895.), koji je jedan od stupova moderne solističke literature za violončelo.

Napisao je četiri klavirska trija, trinaest gudačkih kvarteta, dva klavirska kvarteta, tri gudačka kvinteta, dva klavirska kvinteta, jedan gudački sekstet, sonatu, sonatinu za violinu. Od toga su najpoznatiji *gudački kvarteti op. 51* u Es – duru, *op. 80* u E – duru, *op. 96* u F – duru (tzv. Američki iz 1893.), *op. 105* u As – duru i *op. 106* u G – duru, *klavirski trio op. 65* u f – molu, pa tzv. *Dumky trio op. 90* te *klavirski kvintet op. 81* u A – duru.

Pisao je mnoga vokalna djela: opere, solo pjesme, a nekoliko djela većeg opsega ostavio je i na polju crkvene glazbe.

Doprinos češkoj klavirskoj glazbi je uglavnom kroz minijature s naglašenim ritmičkim i plesnim obilježjima, a pisao je i za klavir četveroručno. Među prvima, istaknimo ciklus *Poetski dojmovi* i *Humoreske op. 10,1* od kojih je ona u Ges – duru najpopularnija. U uspjele četveroručne skladbe pripadaju svakako *Legende*, a neke su instrumentirane za orkestar. U najpopularnija Dvořákova djela pripadaju svakako Slavenski plesovi koje je autor napisao za klavir četveroručno i obradio za orkestar.

### 3. SLAVENSKI PLESOVI

Dvořák je skladao šesnaest Slavenskih plesova podijeljenih u dva opusa, po osam plesova u svakom opusu. Prvih osam plesova (op. 46) skladani su 1878. godine.

U to vrijeme bilo je popularno svirati klavir četveroručno, stoga je nakladnik Simrock naručio od Dvořáka kompozicije za klavir četveroručno koje će biti u duhu Brahmsovih Mađarskih plesova. Iste je godine Dvořák napravio i orkestralnu varijantu. U toj posljednjoj, orkestralnoj, oni su i najpoznatiji. Kako je uspjeh prvih plesova bio ogroman, nakladnik je naručio još jedan ciklus i 1886. godine nastaje drugi dio Slavenskih plesova tzv. op. 76.

Iako je Dvořák izrazio svoju namjeru da kao primjer upotrijebi Brahmsove Mađarske plesove, na kraju je odlučio da to ne učini. Brahmsovi plesovi su zapravo varijacije na postojeće narodne pjesme, ali Dvořák je napisao vrlo stiliziranu seriju u duhu narodne glazbe, koristeći vlastite teme i skladao je u duhu čeških, ukrajinskih, poljskih i drugih slavenskih folklornih tvorevina. U prvoj seriji plesova - uz iznimku br. 2, koja je ukrajinska dumka - Dvořák je tražio inspiraciju isključivo iz češkog folklornog okruženja: furiant (brzi, vatreni ples), polka, susedska (spor ples u 3/4 mjeri) i skocna (brzi ples). U oblikovnom pogledu postupak je jednak: izmijenjuje se forma trodijelne pjesme i ronda. Teme su redovito periodične, traju četiri ili osam taktova. Tipični elementi uključuju čestu izmjenu dura i mola, i neuobičajenu ekspresivnost bas linije. Trajanje većine pojedinih plesova je oko tri ili četiri minute.

U njegovom plesovima svaki upućen glazbenik lako može prepoznati modele, na primjer furiant u op. 46, br. 1 i 8, susedska br.4 i 6, također češku skočnú, br. 5 i 7, u op. 72 na drugom se mjestu nalazi dumka (kao i u prvom ciklusu).

#### *Slavenski plesovi op. 46*

**Sastav instrumenata:** 1 pikolo, 2 flaute, 2 oboe, 2 klarineta, 2 fagota, 4 roga, 2 trube, 3 trombona, 1 tuba, timpani, bas bubanj, činele, triangl, violina 1 i 2, viole, violončela, kontrabasi

#### **Nazivi svih plesova:**

No. 1 - Presto, C - dur (furiant)

No. 2 - Allegretto scherzando, C - mol (dumka)

No. 3 - Poco allegro, As - dur (polka)

No. 4 - Tempo di minuetto, F - dur (susedska)

No. 5 - Allegro vivace, A - dur (skocna)

No. 6 - Allegretto scherzando, D - dur (susedska)



No. 7 - Allegro assai, C - mol (skocna)

No. 8 - Presto, G - mol (furiant)

### ***Slavenski plesovi op. 72***

No. 1 (9) - Molto vivace, B - dur (odzemek)

No. 2 (10) - Allegretto grazioso, E - mol (dumka)

No. 3 (11) - Allegro, F - dur (skocna)

No. 4 (12) - Allegretto grazioso, Des - dur (dumka)

No. 5 (13) - Poco adagio, B – mol (spacirka)

No. 6 (14) - Moderato, quasi minuetto, B – dur (poloneza)

No. 7 (15) - Allegro vivace, C - mol (kolo)

No. 8 (16) - Grazioso e lento ma non troppo, quasi tempo di valse, As - dur (sousedska)

Za svoju drugu seriju op.72, Dvořák je uvrstio i niz drugih oblika: uz polku, skocnu, sousedsku, furiant i dumku, koju je koristio u svojoj prvoj seriji, uveo je i češku spacirku (promenadni ples), poljsku polonezu, srpsko kolo (okrugli ples) i odzemek, brzi muški ples s wallachsko-slovačkog pograničnog područja. Za razliku od prvog opusa od osam plesova, koji nose atmosferu radosti i zadovoljstva, drugi opus ima mnogo raznovrsniju paletu raspoloženja, od melankolične do divlje i ekstatične. Također je pokazao veću raznolikost u strukturi svojih tema. Neke su periodične, dok su druge nepravilne. Štoviše, instrumentacija orkestralne inačice je sofisticiranija od one iz prve serije. U određenim plesovima, Dvořák odlučuje ne koristiti cijeli orkestar, pa čak i uz minimalan broj instrumenata, još uvijek je u stanju proizvesti zapanjujući efekt.

Zanimljivo je da je zadnji ples u op. 72 u najsporijem tempu (grazioso lento), pa se može pretpostaviti da mu nije bilo stalo do efektnog završetka, a možda i nije očekivao da će se nizovi izvoditi uvijek po redoslijedu.

Ukupno trajanje svakog ciklusa je oko 36 minuta tako da na koncertu na kojem se izvoda oba ciklusa uzastopce ne djeluju nimalo jednostrano, odnosno raznolikost u izmjeni raspoloženja i melodijskim i ritmičkim finesama sposobna je zaokupiti sve slušatelje.

Kompozitor vrlo vješto razvija glazbene ideje, njihovu varijaciju i međusobne kombinacije, i koristi sve alate za svoj kompozicijski rad na tako stvaran način da daje dojam čiste spontanosti. Njegova je instrumentacija sama po sebi majstorska i sve klavirske inačice dodatno postaju bolje ako čujemo plesove u njihovom orkestralnom aranžmanu.

### 3.1. SLAVENSKI PLES BR. 3 U AS – DURU, OP. 46

Slavenski ples br. 3 u As – duru, op. 46 imao je svoju premijeru 16. svibnja 1878. godine u Pragu, pod ravnanjem dirigenta Adolfa Cecha.

Zanimljivo je da je ples br. 3 bio u izvornoj inačici nota za klavir četveroručno zapravo ples broj 6, a Dvořák je zamijenio brojeve ova dva plesa kad je napravio orkestralnu verziju.

Dvořák u svojim plesovima koristi furiant, dumku, polku, susedsku, skočnu, mazurku, odzemek, špacírku, kolo i polonezu, a ples br. 3 je jedina polka od svih 16 plesova koje je napisao. Polka je živahan ples koji je nastao sredinom devetnaestog stoljeća i korijenje vuče iz poljskog folklora. I danas je popularna, pleše se u zemljama Poljske, Češke, Mađarske, Rumunjske i Hrvatske. Izraz "polka" u češkom znači pola koraka, što ukazuje na to da plesač treba koračati s jedne noge na drugu. Tipična Polka je u dvodobnoj mjeri brzog tempa.

Dvořák je komponirao svoje motive koji imaju korijenje u folkloru, a ne kao Brahms koji je upotrebljavao narodne motive u svojim Mađarskim plesovima.

Glavna tema ovog plesa ima bezbrižan i radostan duh, a njegova druga tema je po ugođaju svečana i bržeg tempa. Ipak, cjelokupna glazba u prvoj je polovici više vedra i opuštena nego živahna, posebno u prigušenom srednjem dijelu. Kada se tema vrati, ona postaje živahnija, njezina orkestracija punija i briljantnija. Djelo ima živahni završetak i ovaj ples obično traje četiri do pet minuta.

Oblik kompozicije je Rondo ABACBA + coda. Tri glavne teme A, B i C vrlo su jasne i upečatljive, a forma tema je obično 4+4 takta, perioda. Tema ima jednostavne harmonijske obrasce, u njoj se izmjenjuje klasični harmonijski obrazac (T-S-T-D7-T). Na početku teme prisutan je pedalni ton. Uz klasične obrasce – od romantičnih se javlja prožimanje dura i mola (durska-molska tonika), česte plagalne kadence, od alteriranih akorada javlja se smanjeni septakord ne dominantne funkcije, sekundarne dominante (za glavne i sporedne stupnjeve), varijantni akordi, mol – dur, enharmonijska zamjena na jednom mjestu. Modulacije su dijatonske, tonalitetni skok (As-E), te preko kromatske tercne veze. Na nekoliko mjesta javljaju se eliptične veze.

Tonalni plan kompozicije izgleda AS dur/F – dur/As –dur/E – dur/As – dur/(Ces – dur) kao uklon/As – dur

# 4. RAD SA SKLADBOM

74

3

Poco allegro

5

Flauto piccolo

Flauti I. II.

Oboi I. II.

Clarineti I. II. B

Fagotti I. II.

I. II.  
Corni F

III. IV.

Trombe I. II. F

I. II.  
Tromboni

III.

Timpani Es, As  
Piatti  
Gran Cassa  
Triangolo

Poco allegro

I.  
Violini

II.

Viole

Violoncelli

Contrabassi

Slika 2. Originalna partitura za orkestar

## Slavenski ples br. 3

Op. 46

Antonin Dvorak  
Transkripcija: Saša Botički

**Poco Allegro**

Bisernica 1  
Bisernica 2  
Bisernica 3  
Brač 1  
Brač 2  
Brač 3  
E brač  
Čelo  
Bugarija  
Berda

Slika 3. Transkripcija za tamburaški orkestar

Iz Slike 2. i Slike 3. najbolje se vidi glavni problem kod transkripcije iz simfonijskog orkestra u tamburaški orkestar. Razlika je u broju dionica instrumenata i njihovim akustičkim karakteristikama. Uobičajeni sastav tamburaškog orkestra je 10 dionica koje pokrivaju 6 instrumenata (**bisernica** 1, 2, 3, **brač** 1, 2, 3 **E – brač** ili čelović, **čelo**, **bugarija** i **berde**).

Zato se događa da pojedini tamburaški instrument pokriva i više simfonijskih instrumenata. Na početku plesa glavnu temu koja kreće u drvenim puhačima, zbog boje i visine sviraju bisernice koje se dijele na bisernicu 1, 2 i 3. Tu dolazimo do problema boje instrumenta jer bisernica mora zamijeniti flautu, obou i klarinet koji se još i dijele.

U ovom plesu bračevi 1 i 2 većinom zamjenjuju violinu 1 i 2, E – brač povremeno zamjenjuje violu, čelo - violončelo, a berda – kontrabas. Pošto je ples polka, bugarija je došla do izražaja jer svira akorde na drugi dio dobe i zamjenjuje više instrumenata simfonijskog orkestra (npr. u prvoj temi rogove i podebljava zvuk gudača).

## **5. TRANSKRIPCIJA**

**Antonín Dvořák**

# **SLAVENSKI PLES BR. 3, OP. 46**

**Transkripcija za tamburaški orkestar**

# Slavenski ples br. 3

Op. 46

Antonin Dvorak

Transkripcija: Saša Botički

**Poco Allegro**

Bisernica 1  
Bisernica 2  
Bisernica 3  
Brač 1  
Brač 2  
Brač 3  
E brač  
Čelo

**Poco Allegro**

Bugarija  
Berda

Ab Db Ab Eb7(sus4) Eb7 Ab Db7/F Ab Db Ab Eb7(sus4) Eb7 Ab Eb7(sus4) Eb7 Ab

Bis 1  
Bis 2  
Bis 3  
Br 1  
Br 2  
Br 3  
E Br  
Čelo  
Bug  
Berda

molto ritard. **A** a tempo

Eb7(sus4) Eb7 Ab Eb7(sus4) Eb7 Ab Bbm Cm Eb7 Ab Db Ab Eb7(sus4) Eb7

**B** Più mosso

Bis 1  
Bis 2  
Bis 3  
Br 1  
Br 2  
Br 3  
E Br  
Čelo  
Bug  
Berda

*ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p*

Ab D<sup>b</sup>7/F Ab D<sup>b</sup> Ab E<sup>b</sup>7(sus4) E<sup>b</sup>7 Ab D<sup>b</sup>6 E<sup>b</sup> Ab E<sup>b</sup> Ab

**B** Più mosso

Bis 1  
Bis 2  
Bis 3  
Br 1  
Br 2  
Br 3  
E Br  
Čelo  
Bug  
Berda

*ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p*

D<sup>b</sup>6 E<sup>b</sup> Ab B<sup>b</sup>m<sup>6</sup> C Fm B<sup>b</sup>m<sup>6</sup> C F C C F

ritard. C Tempo I.

Bis 1 *ff* *p* *f* *p*

Bis 2 *ff* *p* *f* *p*

Bis 3 *ff* *p* *f* *p*

Br 1 *ff* *p* *f* *p*

Br 2 *ff* *p* *f* *p*

Br 3 *ff* *p* *f* *p*

E Br *ff* *p* *f* *p*

Čelo *ff* *p* *f* *p* pizz.

Bug *ff* *p* *f* *p*

Berda *ff* *p* *f* *p*

B $\flat$ 6 C F C F Fm Db C Ab Db Ab

poco a poco ritard.

Bis 1 *p* *pp*

Bis 2 *p* *pp*

Bis 3 *p* *pp*

Br 1 *p*

Br 2 *p*

Br 3 *p* *pp*

E Br *p* *pp* *pizz.*

Čelo *p* *p* *pp* *pp* ord.

Bug *p* *pp* *pp* *pizz.*

Berda *p* *pp*

E $\flat$ 7(sus4) E $\flat$ 7 Ab Db7/F Ab Db Ab E $\flat$ 7(sus4) E $\flat$ 7 Ab E $\flat$  Ab



**D** a tempo

Bis 1 *pp*

Bis 2 *pp*

Bis 3 *pp*

Br 1 *pizz*

Br 2 *pp*

Br 3 *p*

E Br *p*

Čelo *p* dolce ord.

Bug **D** *pizz* E E+ D#°

Berda *p*

Bis 1 *p* *f* *pp*

Bis 2 *p* *f* *pp*

Bis 3 *f*

Br 1 *f* *pp*

Br 2 *f* *pp*

Br 3 *f* *pp*

E Br *f* *pp*

Čelo *f* *pp*

Bug C#m C# C#(b13) D#m C# ord. G#7/D# C# B E

Berda *f* *p*

**E**

Bis 1 *f* *p* *pp*

Bis 2 *f* *p* *pp*

Bis 3 *f* *p*

Br 1 *f* *p* *pp* molto tranquillo

Br 2 *f* *p*

Br 3 *f* *p* div.

E Br *f* *p* *p*

Čelo *f* *p* *p*

Bug E7 E#07 B/A E **E** E E+ G7 C#m C# C#(b13)

Berda *f* *p* *pp* *dim.*



**F** Più mosso

Bis 1 *pp* *ff* *p* *f* *p* *ff*

Bis 2 *pp* *ff* *p* *f* *p* *ff*

Bis 3 *ff* *p* *f* *p* *ff*

Br 1 *pp* *ff* *p* *f* *p* *f*

Br 2 *ff* *p* *f* *p* *f*

Br 3 *ff* *p* *f* *p* *ff* *f*

E Br *pp* *ff* *p* *f* *p* *ff*

Čelo *pp* *ff* *p* *f* *p* *ff*

Bug G7 C# **F** Più mosso A E B G7 C#m A E B G7 C# F07 D

Berda *pp* *ff* *p* *f* *p* *ff*

Bis 1 *dimin.* *p* *ff* *dimin.* *p* *dimin.*  
 Bis 2 *dimin.* *p* *ff* *dimin.* *p* *dimin.*  
 Bis 3 *dimin.* *p* *ff* *dimin.* *p* *dimin.*  
 Br 1 *dimin.* *p* *ff* *dimin.* *p* *dimin.*  
 Br 2 *dimin.* *p* *ff* *dimin.* *p* *dimin.*  
 Br 3 *dimin.* *f* *dimin.* *dimin.*  
 E Br *dimin.* *ff* *dimin.* *p* *dimin.*  
 Čelo *dimin.* *ff* *dimin.* *p* *dimin.*  
 Bug *dimin.* *p* *dimin.* *p* *dimin.*  
 Berda *dimin.* *p* *ff* *dimin.* *p* *dimin.*

A D A D Gm D Gm

**Poco meno mosso**

Bis 1 *pp* *pp* *mf* *f*  
 Bis 2 *pp* *pp* *mf* *f*  
 Bis 3 *pp* *pp* *mf* *f*  
 Br 1 *pp* *pp* *mf* *f*  
 Br 2 *pp* *p* *mf* *f*  
 Br 3 *pp* *pp* *mf* *f*  
 E Br *pp* *p* *mf* *f*  
 Čelo *pp* *p* *mf* *f*  
 Bug *pp* *p* *f*  
 Berda *pp* *p* *f*

**Poco meno mosso**

D# G# D# G# G C#m Eb(SUS4) C#m Eb(SUS4) C#m Eb(SUS4) C#m Eb(SUS4) C#m Ab Eb7

ritard.

Bis 1 *dimin.* *p* *pp*

Bis 2 *dimin.* *p* *pp*

Bis 3 *dimin.* *p* *pp*

Br 1 *dimin.* *p* *pp*

Br 2 *dimin.* *p* *pp*

Br 3 *dimin.* *p* *p*

E Br *dimin.* *p* *pp*

Čelo *dimin.* *p* *pp*

Bug *mf* *dimin.* *p* *pp*

Berda *dimin.* *p* *pp*

Ab Eb7 Ab Eb7 Ab Eb7 Ab Eb7



**H** Tempo I.

Bis 1 *p*

Bis 2 *p*

Bis 3 *p*

Br 1 *p*

Br 2 *p*

Br 3 *pizz.* *p*

E Br *pizz.* *p*

Čelo *p*

**H** Ab Ab Ab Db Ab Eb7(sus4) Eb7 Ab Db/F Ab Db Ab Eb7(sus4) Eb7 Ab Eb7(sus4) Eb7 Ab Eb7(sus4) Eb7

Bug *p*

Berda *p*

Bis 1 *mf* *sempre* *cresc.* *mf*

Bis 2 *mf* *sempre* *cresc.* *mf*

Bis 3 *mf* *sempre* *cresc.* *mf*

Br 1 *mf* *mp* *cresc.* *mf*

Br 2 *mf* ord. *cresc.* *mf*

Br 3 *mf* ord. *cresc.* *mf*

E Br *mf* *cresc.* *mf*

Čelo *mf* *sempre* *cresc.* *mf*

Bug *mf* *cresc.*

Berda *mf* *cresc.*

Ab Eb7(sus4) Eb7 Ab **Fis** B B B E B B **Fis** B B B E

**I** a tempo

Bis 1 *f* *p*

Bis 2 *f* *p*

Bis 3 *f* *p*

Br 1 *f* *pp*

Br 2 *f* *pp*

Br 3 *f* *p*

E Br *f* *p*

Čelo *f* *p*

Bug *f* *p*

Berda *f* *p*

B B **Fis** Eb7 Eb7 **I** Ab Db Ab Eb7(sus4) Eb7 Ab Db7/F

*ritard.*

**J Più mosso**

Bis 1  
Bis 2  
Bis 3  
Br 1  
Br 2  
Br 3  
E Br  
Čelo  
Bug  
Berda

*ff* *p* *ff*  
*ff* *p* *ff*  
*ff* *p* *ff*  
*ff* *p* *ff*  
*ff* *p* *ff*  
*ff* *p* *ff*  
*ff* *p* *ff*  
*ff* *p* *ff*  
*ff* *p* *ff*  
*ff* *p* *ff*

Ab Db Ab Eb7(sus4) Eb7 Ab  
D<sup>b</sup>6 Eb Ab Eb Ab Db<sup>6</sup> Eb

**Più animato**

Bis 1  
Bis 2  
Bis 3  
Br 1  
Br 2  
Br 3  
E Br  
Čelo  
Bug  
Berda

*p* *p* *ff* *p*  
*p* *p* *ff* *p*  
*p* *p* *ff* *p*  
*p* *p* *ff* *p*  
*p* *p* *ff* *p*  
*p* *p* *ff* *p*  
*p* *p* *ff* *p*  
*p* *p* *ff* *p*  
*p* *p* *ff* *p*  
*p* *p* *ff* *p*

Ab Eb Ab Eb Ab Eb Ab Eb  
Ab Eb Ab Eb Ab Eb Ab Eb

19 *p*

Bis 1 *p* *cresc.* *f*  
 Bis 2 *p* *cresc.* *f*  
 Bis 3 *p* *cresc.* *f*  
 Br 1 *p* *cresc.* *f*  
 Br 2 *p* *cresc.* *f*  
 Br 3 *p* *cresc.* *f*  
 E Br *p* *cresc.* *f*  
 Čelo *p* *cresc.* *f*  
 Bug *Ab Ab E B Gb B Eb* *cresc.* *f*  
 Berda *cresc.* *f*



**K**  
 Bis 1 *p* *cresc.* *ff*  
 Bis 2 *p* *cresc.* *ff*  
 Bis 3 *p* *cresc.* *ff*  
 Br 1 *p* *cresc.* *ff*  
 Br 2 *p* *cresc.* *ff*  
 Br 3 *p* *cresc.* *ff*  
 E Br *p* *cresc.* *ff*  
 Čelo *p* *cresc.* *ff*  
 Bug **K** *Ab Fm/Ab Fm/Ab C G C* *p* *cresc.* *ff*  
 Berda *p* *cresc.* *ff*

Musical score for a brass and woodwind ensemble. The score is written in a key signature of three flats (B-flat major or D-flat minor) and a 4/4 time signature. The instruments and their parts are:

- Bis 1, 2, 3:** Trumpets. Part 1 has a melodic line with dynamics *p*, *cresc.*, and *ff*. Parts 2 and 3 have similar melodic lines.
- Br 1, 2, 3:** Trombones. Part 1 has a melodic line with dynamics *p*, *cresc.*, and *ff*. Parts 2 and 3 have similar melodic lines.
- E Br:** Euphonium. Part has a melodic line with dynamics *p*, *cresc.*, and *ff*.
- Čelo:** Trombone (Cello). Part has a melodic line with dynamics *p*, *cresc.*, and *ff*.
- Bug:** Bugle. Part has a rhythmic accompaniment with dynamics *p*, *cresc.*, and *ff*. Chord symbols *Eb7* and *Ab* are indicated above the staff.
- Berda:** Bass Drum. Part has a rhythmic accompaniment with dynamics *p*, *cresc.*, and *ff*.

The score is divided into two systems. The first system contains measures 1 through 5, and the second system contains measures 6 through 10. The dynamics *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *ff* (fortissimo) are clearly marked throughout the score.



## 6. ZAKLJUČAK

Otvaranjem preddiplomskog studija *Tambure* i diplomskog studija *Tamburaško umijeće* u Osijeku, mladi glazbenici tamburaši su dobili mogućnost sustavnog proučavanja tambure i tamburaške glazbe u svim aspektima. Zasigurno, jedan važan dio tog proučavanja je i predmet *Priredivanje za tamburaške ansamble* koji traje četiri semestra, odnosno cijeli diplomski studij. Na tom kolegiju studenti uče razne tehnike koje koriste kod transkripcije različitih djela za tamburaške instrumente. Ovaj rad je nastao da bi se popunio fundus koncertantne literature priređene za tamburaške orkestre. Tambura kao instrument zadnjih se 20 godina ubrzano razvila i sve je više dobrih solista, ansambala i orkestara. Velika je potreba za novim transkripcijama tako da se nadam da će i ova transkripcija Slavenskog plesa br. 3 naći svoje mjesto u repertoaru mnogih tamburaških orkestara.

## 7. LITERATURA

1. Žmegač, V. (2009), *Majstori europske glazbe: Od baroka do sredine 20. stoljeća*, Matica hrvatska, Zagreb
2. Andreis, J. (1976), *Povijest glazbe III*, Liber - Mladost, Zagreb
3. Paić Jurinić, M. (1997), *Veliki skladatelji i njihova glazba, Dvořák: Deveta simfonija, iz novog svijeta*, Mozaik knjiga, Zagreb
5. Despić, D. (2002), *Harmonija sa harmonijskom analizom*, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Beograd
6. <http://www.antonin-dvorak.cz>
7. <http://www.kennedy-center.org/artist/composition/2370>
8. [https://imslp.org/wiki/Category:Dvo%C5%99%C3%A1k,\\_Anton%C3%ADn](https://imslp.org/wiki/Category:Dvo%C5%99%C3%A1k,_Anton%C3%ADn)
9. [https://courses.lumenlearning.com/musicapp\\_historical/chapter/slavonic-dances/](https://courses.lumenlearning.com/musicapp_historical/chapter/slavonic-dances/)

## 8. SAŽETAK

Među poznatijima djelima Antonína Dvořáka pripadaju Slavenski plesovi, op. 46 i op. 72 koji se sastoje od 16 plesova pisanih za klavir četveroručno, a koji su obrađeni i za orkestar. Dvořák je napisao teme plesova koje su inspirirane češkom narodnom glazbom.

U ovom radu napravljena je transkripcija za tamburaški orkestar Slavenskog plesa br. 3 u As – duru, op. 46. Ples je polka i kao takav je jedini od svih plesova u oba opusa. To je izvanredno djelo koje dobiva puni sjaj kada se izvodi u orkestralnoj izvedbi.

**Ključne riječi:** Antonin Dvořák, Slavenski plesovi, polka, tamburaški orkestar, transkripcija

## 9. SUMMARY

Among the famous works of Antonin Dvořák belong to Slavic Dances, op. 46 and op. 72 consisting of 16 dances written for piano four-handed, which are also handled for the orchestra. Dvořák wrote themes of dances which are inspired by Czech traditional music. In this paper work is a transcription for the tambura orchestra of Slavic Dance no. 3 in A-flat major, op.46. Dance is polka and as such is the only one of all dances in both opus. It is extraordinary work that gains full splendor when performed in orchestral performance.

**Key words:** Antonin Dvořák, Slavic dances, polka, tamburitza orchestra, transcription

## **10. PRILOZI**

# Slavenski ples br. 3

Op. 46

Bisernica 1

Antonin Dvorak

Transkripcija: Saša Botički

**Poco Allegro**

2

*p*

*molto ritard.*

**A** a tempo

*f* *p*

**Più mosso**

**B**

*ff* *p*

*ff* *p* *ff*

*p* *ff* *p*

*ritard.*

*f*

**C** Tempo I.

*p*

*poco a poco ritard.*

*p* *pp* *pp*

**D** a tempo  
4

*p* *f*

*pp* *f* *p*

**E**

*pp* *pp*

**F** Più mosso

*ff* *p* *f* *p*

*ff* *dimin.* *p* *ff* *dimin.*

*p* *dimin.* *pp*

**G** Poco meno mosso

*pp* *mf* *f*

*dimin.* *p*

ritard.

*pp*

**H** Tempo I.

*p*

*mf* *sempre cresc.* *mf* ritard.

**I** a tempo

*p*

**J** Più mosso

*ff* *p* *ff* *p* *p*

Più animato

*ff* *p*

*p* *cresc.* *f*

**K**

*p* *cresc.*

*ff* *p* *cresc.*

*ff*



# Slavenski ples br. 3

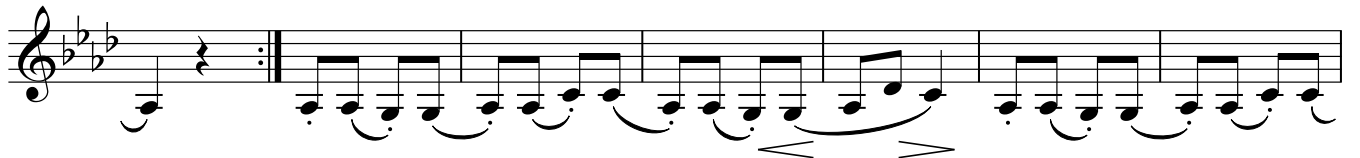
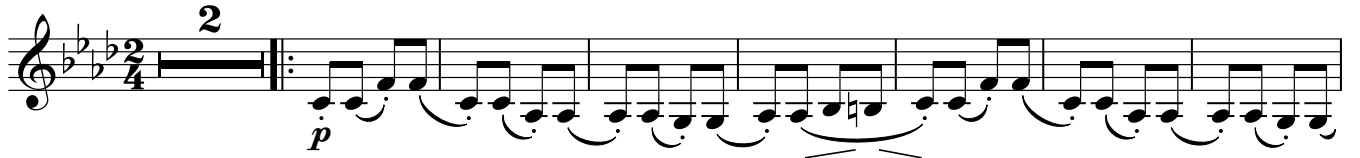
Op. 46

Bisernica 2

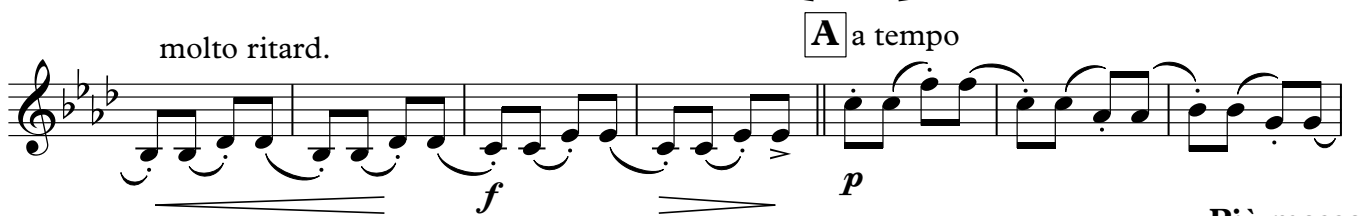
Antonin Dvorak  
Transkripcija: Saša Botički

Poco Allegro

2



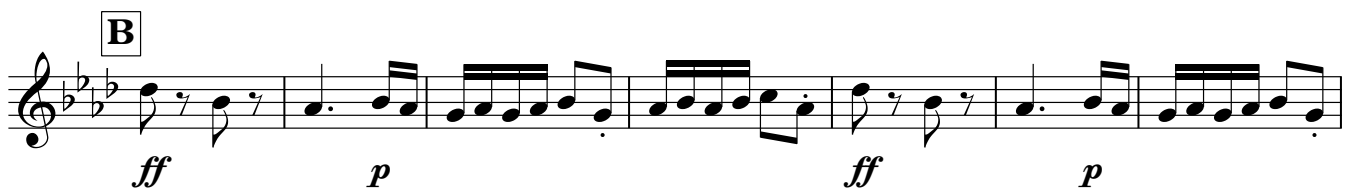
molto ritard. **A** a tempo



Più mosso



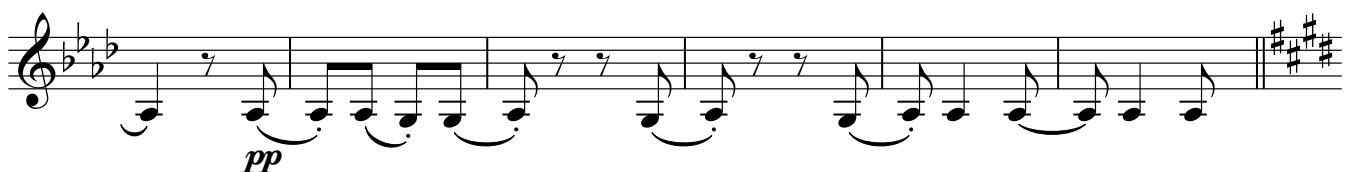
**B**



**C** Tempo I.



poco a poco ritard.



Bisernica 2

**D** a tempo

Musical staff D: Treble clef, key signature of three sharps (F#, C#, G#), 2/4 time. The staff contains a melodic line with dynamics *p*, *p*, and *f* with an accent (>).

Musical staff E: Treble clef, key signature of three sharps. The staff contains a melodic line with dynamics *pp*, *f*, and *p*.

**E**

Musical staff F: Treble clef, key signature of three sharps. The staff contains a melodic line with dynamics *pp* and *pp*.

**F** Più mosso

Musical staff G: Treble clef, key signature of three sharps. The staff contains a melodic line with dynamics *p*, *f*, and *p*.

Musical staff H: Treble clef, key signature of three sharps. The staff contains a melodic line with dynamics *ff*, *dimin.*, *p*, *ff*, *p*, and *dimin.*

**G** Poco meno mosso

Musical staff I: Treble clef, key signature of three sharps. The staff contains a melodic line with dynamics *pp*, *pp*, *mf*, and *f*. A *ritard.* marking is present below the staff.

Musical staff J: Treble clef, key signature of three sharps. The staff contains a melodic line with dynamics *dimin.*, *p*, and *pp*.

**H** Tempo I.

Musical staff K: Treble clef, key signature of three sharps. The staff contains a melodic line with dynamics *p*.

Musical staff L: Treble clef, key signature of three sharps. The staff contains a melodic line with dynamics *mf* and *f*. A *ritard.* marking is present above the staff.

Musical staff M: Treble clef, key signature of three sharps. The staff contains a melodic line with dynamics *mf*, *mf*, and *f*. A *sempre cresc.* marking is present above the staff.

**I** a tempo

Musical staff N: Treble clef, key signature of three sharps. The staff contains a melodic line with dynamics *p*.

Bisernica 2

**J** Più mosso

Musical staff for section J, Più mosso, measures 1-5. The staff is in treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The tempo is marked 'Più mosso'. The dynamics are *ff*, *p*, *ff*, *p*, and *p*.

Più animato

Musical staff for section J, Più animato, measures 6-10. The staff is in treble clef with a key signature of three flats. The dynamics are *ff*, *p*, *p*, and *cresc.*. There is an accent (^) over the second measure of this staff.

Musical staff for section J, Più animato, measures 11-15. The staff is in treble clef with a key signature of three flats. The dynamic is *f*.

**K**

Musical staff for section K, measures 16-20. The staff is in treble clef with a key signature of three flats. The dynamics are *p* and *cresc.*.

Musical staff for section K, measures 21-25. The staff is in treble clef with a key signature of three flats. The dynamics are *ff*, *p*, and *cresc.*.

Musical staff for section K, measures 26-30. The staff is in treble clef with a key signature of three flats. The dynamics are *ff*, *p*, and *cresc.*.

# Slavenski ples br. 3

Op. 46

Bisernica 3

Antonin Dvorak  
Transkripcija: Saša Botički

Poco Allegro

2

*p*

molto ritard.

**A** a tempo

*f* *p*

Più mosso

**B**

*ff* *p*

*ff* *p* *ff* ritard. *p*

*ff* *p* *f*

**C** Tempo I.

*p*

poco a poco ritard. *pp*

*p* *pp*

**D** a tempo

*p*

Bisernica 3

*f* *f* *p*

**E**

*ff* **F** Più mosso *ff* *p* *f* *p* *ff*

*dimin.* *p* *ff* *p* *dimin.*

**G** Poco meno mosso *pp* *ff* *p*

*pp* *mf* *ritard.*

*f* *dimin.* *p* *pp*

**H** Tempo I.

*pp* *p*

*mf* *mf*

*mf* *cresc.* *mf* *f* *p*

**I** a tempo

*f* *p*

Bisernica 3

**J** Più mosso

Musical staff J: Treble clef, key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat), 2/4 time signature. The staff contains a sequence of notes with dynamic markings: *ff*, *p*, *ff*, and *p*.

Più animato

Musical staff 1: Treble clef, key signature of three flats, 2/4 time signature. The staff contains a sequence of notes with dynamic markings: *p*, *ff*, *p*, and *p*. A hairpin crescendo symbol is present under the final *p* marking.

Musical staff 2: Treble clef, key signature of three flats, 2/4 time signature. The staff contains a sequence of notes with dynamic markings: *cresc.* and *f*.

**K**

Musical staff 3: Treble clef, key signature of three flats, 2/4 time signature. The staff contains a sequence of notes with dynamic markings: *p*, *cresc.*, and *ff*.

Musical staff 4: Treble clef, key signature of three flats, 2/4 time signature. The staff contains a sequence of notes with dynamic markings: *ff*, *p*, and *cresc.*

Musical staff 5: Treble clef, key signature of three flats, 2/4 time signature. The staff contains a sequence of notes with dynamic markings: *ff*.

# Slavenski ples br. 3

Op. 46

Brač 1

Antonin Dvorak  
Transkripcija: Saša Botički

**Poco Allegro**

pizz.



molto ritard.

**A** a tempo  
ord.



**B** Più mosso



ritard.



**C** Tempo I.



poco a poco ritard.



Brač 1

Musical staff 1: Treble clef, key signature of three sharps (F#, C#, G#), 2/4 time signature. The staff contains a sequence of eighth-note chords. A fermata is placed over the second measure. A box labeled 'D' contains the text 'a tempo pizz'. A '2' is written above the staff in the third measure. The piece ends with a double bar line and a *pp* dynamic marking.

Musical staff 2: Treble clef, key signature of three sharps. The staff contains a sequence of eighth-note chords. A fermata is placed over the first measure. Dynamics include *f* and *pp*.

Musical staff 3: Treble clef, key signature of three sharps. The staff contains a sequence of eighth-note chords. A box labeled 'E' contains the text 'molto tranquillo'. Dynamics include *f*, *p*, and *pp*. There are triplets of eighth notes indicated by a '3' and a bracket.

Musical staff 4: Treble clef, key signature of three sharps. The staff contains a sequence of eighth-note chords. A box labeled 'F' contains the text 'Più mosso'. Dynamics include *pp*, *ff*, and *p*. There are triplets of eighth notes indicated by a '3' and a bracket.

Musical staff 5: Treble clef, key signature of three sharps. The staff contains a sequence of eighth-note chords. Dynamics include *f* and *p*.

Musical staff 6: Treble clef, key signature of three sharps. The staff contains a sequence of eighth-note chords. Dynamics include *dimin.*, *p*, *ff*, *dimin.*, *p*, and *dimin.*

Musical staff 7: Treble clef, key signature of three sharps. The staff contains a sequence of eighth-note chords. A box labeled 'G' contains the text 'Poco meno mosso'. Dynamics include *pp*.

Musical staff 8: Treble clef, key signature of three sharps. The staff contains a sequence of eighth-note chords. Dynamics include *mf*, *f*, *dimin.*, and *p*.

Musical staff 9: Treble clef, key signature of three sharps. The staff contains a sequence of eighth-note chords. A 'ritard.' marking is placed above the staff. The piece ends with a double bar line and a *pp* dynamic marking.



Brač 1

**H** Tempo I.

*sempre*

17

Musical staff H, measures 17-20. The staff begins with a treble clef, a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and a common time signature. It starts with a half rest followed by a quarter note G4. A dynamic marking of *p* is placed below the first note. The staff continues with a series of eighth notes, with dynamic markings of *mf*, *mp*, and *cresc.* appearing below the notes.

Musical staff H, measures 21-24. The staff continues with eighth notes. Dynamic markings of *mf* and *f* are present. The staff concludes with a *ritard.* marking above the final notes.

**I** a tempo

Musical staff I, measures 25-28. The staff begins with a treble clef, a key signature of three flats, and a common time signature. It features a series of eighth notes with a dynamic marking of *pp* below the notes.

Musical staff I, measures 29-32. The staff continues with eighth notes, ending with a fermata over the final note.

**J** Più mosso

Musical staff J, measures 33-36. The staff begins with a treble clef, a key signature of three flats, and a common time signature. It features a series of eighth notes with dynamic markings of *ff* and *p* alternating below the notes.

Più animato

Musical staff J, measures 37-40. The staff continues with eighth notes, featuring dynamic markings of *ff* and *p*.

Musical staff J, measures 41-44. The staff continues with eighth notes, featuring dynamic markings of *p*, *cresc.*, and *f*.

**K**

Musical staff K, measures 45-48. The staff begins with a treble clef, a key signature of three flats, and a common time signature. It features a series of eighth notes with dynamic markings of *p* and *cresc.*

Musical staff K, measures 49-52. The staff continues with eighth notes, featuring a dynamic marking of *ff*.

Musical staff K, measures 53-56. The staff continues with eighth notes, featuring dynamic markings of *p*, *cresc.*, and *ff*. The staff concludes with a fermata over the final note.

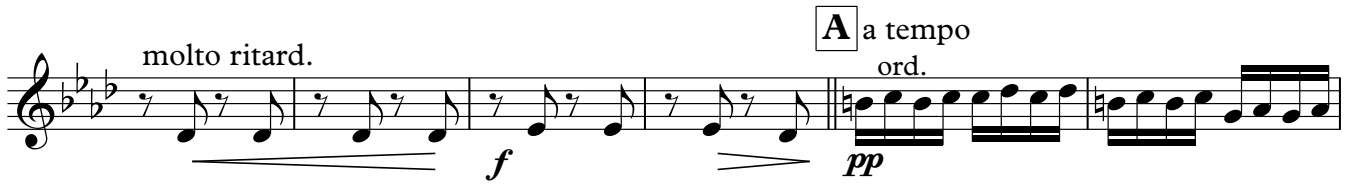
# Slavenski ples br. 3

Op. 46

Brač 2

Antonin Dvorak  
Transkripcija: Saša Botički

**Poco Allegro**  
pizz.



**B** Più mosso



**C** Tempo I.



Brač 2

poco a poco ritard.

First musical staff, starting with a treble clef and a key signature of three flats. It begins with a dynamic marking of *p* and a tempo marking of **2**. The staff contains several measures of music, including a whole rest.

Second musical staff, continuing from the first. It features a dynamic marking of *p* and a tempo marking of **2**. A box labeled **D** contains the instruction "a tempo". The staff is filled with eighth-note triplets, with a *p* dynamic marking below.

Third musical staff, continuing the triplet pattern. It includes a dynamic marking of *f* and a *pp* dynamic marking.

Fourth musical staff, continuing the triplet pattern. It includes a dynamic marking of *f*.

Fifth musical staff, continuing the triplet pattern. A box labeled **E** is placed above the staff. It includes a dynamic marking of *p*.

Sixth musical staff, starting with a box labeled **F** and the instruction "Più mosso". It features dynamic markings of *ff*, *p*, *f*, and *p*.

Seventh musical staff, continuing the piece. It includes dynamic markings of *dimin.*, *p*, *ff*, and *dimin.*

Eighth musical staff, continuing the piece. It includes dynamic markings of *p*, *dimin.*, and *pp*.

Ninth musical staff, starting with a box labeled **G** and the instruction "Poco meno mosso". It features dynamic markings of *p*, *mf*, and *f*. The staff ends with the instruction "ritard."

Tenth musical staff, continuing the piece. It includes dynamic markings of *dimin.* and *pp*.

Brač 2

**H** Tempo I.  
18

First line of musical staff H, starting with a treble clef and a key signature of three flats. It begins with a quarter rest, followed by a series of eighth notes. Dynamics include *mf* and *cresc.*

Second line of musical staff H, continuing the eighth-note pattern. Dynamics include *mf* and *f*. The line ends with a *ritard.* marking.

**I** a tempo

Third line of musical staff H, featuring a change in rhythm to quarter notes. Dynamics include *pp*.

Fourth line of musical staff H, continuing the quarter-note pattern. Dynamics include *pp*.

**J** Più mosso

First line of musical staff J, starting with a treble clef and a key signature of three flats. It features a mix of eighth and quarter notes. Dynamics include *ff* and *p*.

Più animato

Second line of musical staff J, continuing the eighth-note pattern. Dynamics include *p*, *ff*, and *p*.

Third line of musical staff J, continuing the eighth-note pattern. Dynamics include *p* and *cresc.*

Fourth line of musical staff J, continuing the eighth-note pattern. Dynamics include *f*.

**K**

First line of musical staff K, continuing the eighth-note pattern. Dynamics include *p* and *cresc.*

Second line of musical staff K, continuing the eighth-note pattern. Dynamics include *ff*, *p*, and *cresc.*

Third line of musical staff K, ending with a series of quarter notes and a final half note. Dynamics include *ff*.

# Slavenski ples br. 3

Op. 46

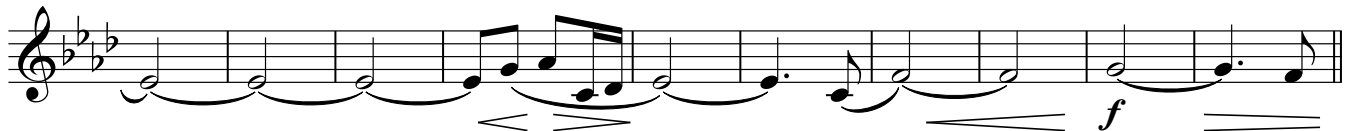
Brač 3

Antonin Dvorak  
Transkripcija: Saša Botički

*p* Poco Allegro



molto ritard.



**A** a tempo

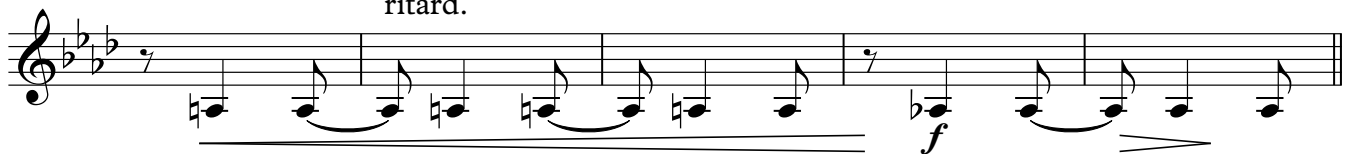
Più mosso



**B**



ritard.



**C** Tempo I.



poco a poco ritard.



Brač 3

**D** a tempo

*p*

*f* *pp* *f* *p*

**E**

**F** Più mosso

*ff* *p* *f* *p* *f*

*dimin.* *f* *dimin.* *p* *dimin.*

**G** Poco meno mosso

*pp* *pp* *mf* *f* *dimin.*

*p* *pp* *ritard.* *p*

**H** Tempo I.

*p* *pizz.*

Brač 3

ord.

Musical staff with notes and dynamics: *mf*, *cresc.*, *mf*

ritard. **I** a tempo

Musical staff with notes and dynamics: *f*, *p*

**J** Più mosso

Musical staff with notes and dynamics: *ff*, *p*, *ff*, *p*, *p*

Più animato

Musical staff with notes and dynamics: *p*, *ff*, *p*, *p*, *cresc.*

Musical staff with notes and dynamics: *f*

**K**

Musical staff with notes and dynamics: *p*, *cresc.*

Musical staff with notes and dynamics: *ff*, *p*, *cresc.*

Musical staff with notes and dynamics: *ff*

# Slavenski ples br. 3

E brač

Op. 46

Antonin Dvorak

Transkripcija: Saša Botički

Poco Allegro

pizz.

molto ritard.  
ord.

**A** a tempo

ord.

**B** Più mosso

ritard.

**C** Tempo I.

poco a poco ritard.



E brač

**D** a tempo

Musical notation for section D, starting with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The piece begins with a repeat sign. The first measure is marked *p* (piano). The melody consists of quarter and eighth notes. A dynamic shift to *f* (forte) occurs in the fourth measure, followed by an accent (>) on the fifth measure. The section concludes with a double bar line and a repeat sign, followed by a final measure marked *pp* (pianissimo).

**E** div.

Musical notation for section E, continuing with the same key signature. It begins with a treble clef and a repeat sign. The first measure is marked *f* (forte), followed by a dynamic shift to *p* (piano) in the second measure. The melody is primarily quarter notes. The section ends with a double bar line and a repeat sign, followed by a final measure marked *p* (piano).

**F** Più mosso

Musical notation for section F, marked *Più mosso*. It begins with a treble clef and a key signature of three sharps. The piece starts with a repeat sign and a *pp* (pianissimo) dynamic. The melody features eighth and sixteenth notes. A dynamic shift to *ff* (fortissimo) occurs in the fourth measure, followed by a *p* (piano) dynamic in the fifth measure and a *f* (forte) dynamic in the sixth measure.

Musical notation for section F (continued). The melody continues with eighth and sixteenth notes. It starts with a *p* (piano) dynamic, followed by a *ff* (fortissimo) dynamic. A *dimin.* (diminuendo) marking is present in the fourth measure. The section concludes with a *ff* (fortissimo) dynamic.

Musical notation for section F (continued). The melody continues with eighth and sixteenth notes. It starts with a *dimin.* (diminuendo) marking, followed by a *p* (piano) dynamic. The section concludes with a *dimin.* (diminuendo) marking.

**G** Poco meno mosso

Musical notation for section G, marked *Poco meno mosso*. It begins with a treble clef and a key signature of three flats (Bb, Eb, Ab). The piece starts with a *pp* (pianissimo) dynamic and a repeat sign. The melody consists of eighth notes. A dynamic shift to *p* (piano) occurs in the fourth measure.

Musical notation for section G (continued). The melody continues with eighth notes. It starts with a *f* (forte) dynamic, followed by a *dimin.* (diminuendo) marking. The section concludes with a *p* (piano) dynamic.

Musical notation for section G (continued). The melody continues with eighth notes. It starts with a *dimin.* (diminuendo) marking and a *ritard.* (ritardando) marking. The section concludes with a *pp* (pianissimo) dynamic.

**H** Tempo I.  
pizz.

Musical notation for section H, marked *Tempo I.* and *pizz.* (pizzicato). It begins with a treble clef and a key signature of three flats. The piece starts with a *p* (piano) dynamic and a repeat sign. The melody consists of quarter notes.

Musical notation for section H (continued). The melody continues with quarter notes. The section concludes with a *p* (piano) dynamic.

E brač

ord.



ritard.



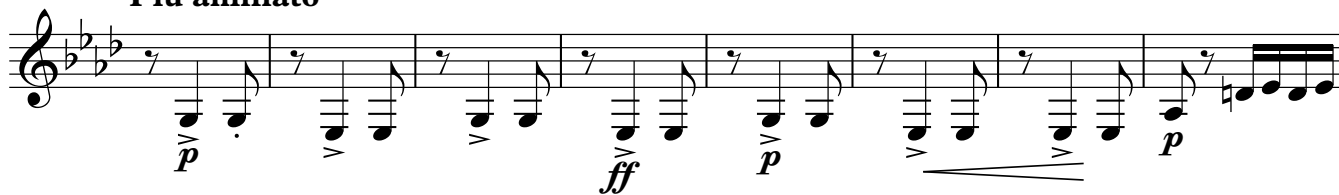
**I** a tempo



**J** Più mosso



Più animato



**K**



# Slavenski ples br. 3

Op. 46

Čelo

Antonin Dvorak

Transkripcija: Saša Botički

**Poco Allegro**

pizz.



molto ritard.

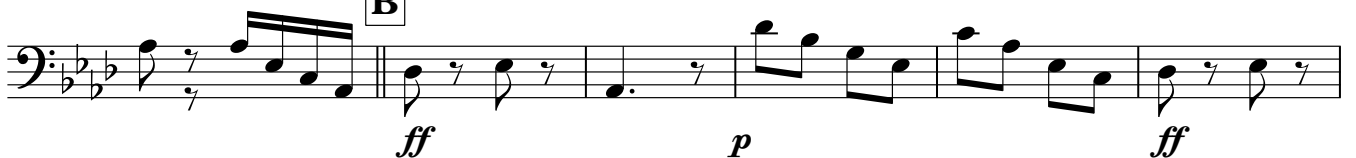


**A** a tempo



**Più mosso**

**B**



ritard.



**C** Tempo I.

pizz.



ord.

poco a poco ritard.

pizz.



Čelo



**D** a tempo  
*dolce ord.*



**E**



**F** Più mosso

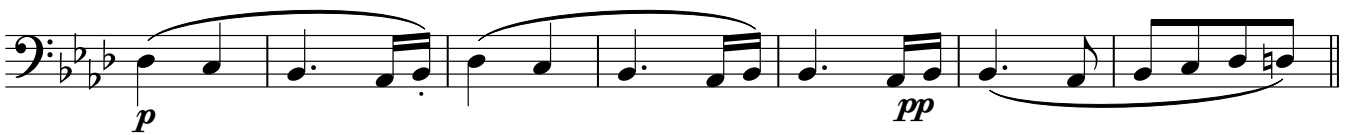


**G**

*espressivo* Poco meno mosso



*ritard.*



**H**

Tempo I.



*mf* *mf* *f* *>* *p* Čelo **I** a tempo

**J** Più mosso *ff* *p* *ff* *p*

Più animato *p* *ff* *p* *p*

*cresc.*

*f*

**K** *p* *cresc.*

*ff* *p* *cresc.*

*ff*

# Slavenski ples br. 3

Op. 46

Bugarija

Antonin Dvorak

Transkripcija: Saša Botički

**Poco Allegro**

pizz.  $Ab$   $Db$   $Ab$   $Eb7(sus4)$   $Eb7$   $Ab$   $Db7/F$   $Ab$   $Db$   $Ab$

$Eb7(sus4)$   $Eb7$   $Ab$   $Eb7(sus4)$   $Eb7$   $Ab$   $Eb7(sus4)$   $Eb7$   $Ab$

$Eb7(sus4)$   $Eb7$   $Ab$  **molto ritard.**  $Bbm$   $Cm$   $Eb7$

$Ab$   $Db$   $Ab$   $Eb7(sus4)$   $Eb7$   $Ab$   $Db7/F$   $Ab$   $Db$   $Ab$   $Eb7(sus4)$   $Eb7$

**A** ord. a tempo

$Ab$  **B**  $Db6$   $Eb$   $Ab$   $Eb$   $Ab$   $Db6$   $Eb$   $Ab$

**Più mosso**

$Bbm6$   $C$   $Fm$   $Bbm6$   $C$   $F$   $C$   $F$

$Bb6$   $C$   $F$   $C$   $F$  **ritard.**  $Fm$   $Db$

**C**  $Ab$   $Db$   $Ab$   $Eb7(sus4)$   $Eb7$   $Ab$   $Db7/F$   $Ab$   $Db$

Tempo I.

$Ab$   $Eb7(sus4)$   $Eb7$   $Ab$   $Eb$   $Ab$

poco a poco ritard.

a tempo Bugarija

**D** E E<sup>+</sup> D<sup>o</sup> C<sup>#m</sup> C<sup>#</sup> C<sup>#(b13)</sup> D<sup>#m</sup>

6 pizz

C<sup>#</sup> G<sup>#7/D#</sup> C<sup>#</sup> B E E<sup>7</sup> E<sup>#07</sup> B/A E

ord.

**E** E E<sup>+</sup> G<sup>#7</sup> C<sup>#m</sup> C<sup>#</sup> C<sup>#(b13)</sup> G<sup>#7</sup> C<sup>#</sup>

**F** Più mosso

A E B G<sup>#7</sup> C<sup>#m</sup> A E B G<sup>#7</sup> C<sup>#</sup> F<sup>o7</sup>

*ff* *p* *f* *p* *p*

D A D A

*ff* *dimin.* *p* *dimin.*

D G<sup>m</sup> D G<sup>m</sup> D<sup>#</sup> G<sup>#</sup> D<sup>#</sup> G<sup>#</sup>

*p* *dimin.* *pp*

**G** Poco meno mosso

C<sup>#m</sup> E<sup>b(sus4)</sup> C<sup>#m</sup> E<sup>b(sus4)</sup> C<sup>#m</sup> E<sup>b(sus4)</sup> C<sup>#m</sup> E<sup>b(sus4)</sup> C<sup>#m</sup> A<sup>b</sup> E<sup>b7</sup> A<sup>b</sup> E<sup>b7</sup>

*p* *f* *mf* *dimin.*

A<sup>b</sup> E<sup>b7</sup> A<sup>b</sup> E<sup>b</sup> E<sup>b7</sup> A<sup>b</sup> E<sup>b</sup> ritard.

*p* *pp*

Tempo I.

**H** A<sup>b</sup> A<sup>b</sup> A<sup>b</sup> D<sup>b</sup> A<sup>b</sup> E<sup>b7(sus4)</sup> E<sup>b7</sup> A<sup>b</sup> D<sup>b7/F</sup> A<sup>b</sup> D<sup>b</sup> A<sup>b</sup>

*p*

Bugarija

Eb7(sus4) Eb7 Ab Eb7(sus4) Eb7 Ab Eb7(sus4) Eb7 Ab Eb7(sus4) Eb7 Ab

Fis B B B E B B Fis

*mf* *cresc.*

B B B E B B Fis

*f* *ritard.*

**I** a tempo

Ab Db Ab Eb7(sus4) Eb7 Ab Db7/F Ab Db Ab Eb7(sus4) Eb7 Ab

*p*

**J** Più mosso

Db6 Eb Ab Eb Ab Db6 Eb Ab Eb Ab

*ff* *p* *ff* *p*

Più animato

Eb Ab Eb Ab Eb Ab Eb Ab

*p* *ff* *p*

Ab E B Gb

*cresc.* *f*

**K** Ab Fm/Ab Fm/Ab

*p* *cresc.*

C G C Eb7 Ab

*ff* *p*

Ab Ab Ab

*cresc.* *ff*



# Slavenski ples br. 3

Op. 46

Berda

Antonin Dvorak

Transkripcija: Saša Botički

**Poco Allegro**  
pizz.



molto ritard.



**A** a tempo  
ord.



**B** Più mosso



ritard.



**C** Tempo I.



poco a poco ritard.



a tempo  
**D** pizz



ord.



Berda

**E**

*pp* *dim.* *pp*

**F** Più mosso

*ff* *p* *f* *p* *ff*

*dimin.* *p* *ff* *dimin.* *p* *dimin.*

**G** Poco meno mosso

*pp* *p* *f* *dimin.* *ritard.*

*p* *pp*

**H** Tempo I.

*p*

*mf* *cresc.*

*ritard.*

**I** a tempo

*f* *p*

**J** Più mosso

*ff* *p* *ff*

Berda

Più animato

The musical score consists of five staves of bass clef notation. The first staff begins with a *p* dynamic marking, followed by a *p* marking, then a *ff* marking, and ends with a *p* marking and a fermata. The second staff starts with a *p* marking and a *cresc.* instruction, ending with a decrescendo hairpin. The third staff is marked with a box containing the letter 'K', starts with a *f* marking, and includes a *p* marking and a *cresc.* instruction. The fourth staff begins with a *ff* marking, followed by a *p* marking and a *cresc.* instruction. The fifth staff starts with a *ff* marking and concludes with a final note marked with a fermata.